

Он остался дома на обед? ³ Zbystal na obed ¹ doma?

Он остался дома на обед? ³ (Сп. today) Zbystal doma na obed?

Он остался дома на обед? ³ To on zbystal doma na obed?

Повествовательное предложение

Он остался там на обед. ⁴ Zbystal tam na obed.

Вопросительное предложение

Он остался там на обед? ³ Zbystal tam na obed?

Он остался там на обед? ³ Он там zbystal na obed?

Он остался там на обед? ³ Он там zbystal na obed?

Он остался там на обед? ³ На обед zbystal zrovna tam?

Он остался там на обед? ³ Он там на ten obed zbystal?

Он остался там на обед? ³ Он там zbystal na obed?

Он остался там на обед? ³ Zbystal tam na obed?

Он остался там на обед? ³ Та обед там zbystal oni?

Он остался там на обед? ³ Он там zbystal na obed?

В русском языке вопросительные предложения без вопросительного слова образуются из лексико-синтаксического материала повествовательного предложения при помощи интонационных

средств:

а) местом интонационного центра на предикате вопроса;

б) резко восходящим тоном на ИД при резком его понижении на постпредикативной части (ИК-З).

Словоупотребление лексико-грамматического состава при этом остается без изменения.

В чешском языке в зависимости от синтаксической структуры высказывания (формальное отсутствие, например, подлежащего) и специфичности лексического состава повествовательного предложения (знаменательные слова в роли энклитики) доминирующим средством в организации вопросительного предложения являются:

а) изменение словоупотребления: предикат вопроса выносится в конец или в начало предложения;

б) использование нисходящего - восходящего типа движения тона: на ИД тон понижается, а на постпредикативной повышается (antikladence);

в) включение дополнительных лексических средств, уточняющих предикат вопроса.

Мама одевает Эву? ³ Obléká maminka Evi?

Мама одевает Эву? ³ Maminka Evi obléká?

Мама одевает Эву? ³ Obléká Evi maminka?